

- (2) $\eta ai^{55} teu^{53} (sa^{55}) \zeta iu^{53} \text{fip}^{32} ko^{21} \underline{kai}^{21} p^h en^{55} \zeta iu^{53}$.
我□(□)有十過個朋友。(我們有十多個朋友)
- (3) $\zeta it^{5-32} \underline{kai}^{21} \eta iun^{55}$.
一個銀 (一塊錢)
- (4) $kit^{32} to^{53} \underline{kai}^{21}?$
幾多個? (幾個?)
- (5) $ki^{55} hi^{21} \underline{kai}^{21} lan^{55} \eta iet^{32} le^{53}, han^{55} man^{55} \text{t} \text{son}^{35} loi^{55}$.
他去個零月了, 還□轉來。
(他去了一個多月了, 還沒有回來)

[2] 可與指示代詞搭配

- (6) $\{lia^{55} / kai^{55}\} \underline{kai}^{21} \eta in^{55}$.
{□/□}個人 ({這/那}個人)

亦可與指示代詞以及數詞搭配。

- (7) $kai^{55} sam^{53} \underline{kai}^{21} \eta in^{55} he^{21} hok^{32} san^{53} \eta \text{ə}^{55}$.
□三個人係學生仔。(那三個人是學生)

2.2 結構助詞「個 kai^{21} 」⁴

「個」亦有類似於華語的結構助詞「的」的性質，具有構成體詞性短語的功能，如：領屬關係(08)；與體詞性成份搭配(09)；與謂詞性成份搭配(10, 11, 12)；亦可構成體詞性短語(13, 14)⁵。這種「個」均可以「 e^{21} 」⁶取代。

- (8) $lia^{55} he^{21} ki^{55} \underline{kai}^{21} \text{f} \text{u}^{53}, kai^{55} pun^{35} \text{f} \text{u}^{53} he^{21} kia^{55} ko^{53} \underline{kai}^{21}$.
□係佢個書, □本書係□哥個。(這是他的書。那本書是他哥哥的)
- (9) $vo \eta^{55} set^5 \underline{kai}^{21} t^h o \eta^{55}$.
黃色個糖 (黃糖)
- (10) $vuk^{5-32} tu^{35} ts^h o^{53} nen^{35-33} to \eta^{53} to^{53} \underline{kai}^{21} \eta in^{55}$.
屋肚坐□當多個個人。(屋裡坐著很多的人)
- (11) $tai^{21} muk^{5-32} kian^{21} \underline{kai}^{21} \eta in^{55}$.
戴目鏡個個人。(戴眼鏡的人)

⁴ 楊時逢 1957 將結構助詞的「個」記錄為輕聲。

⁵ 除此之外，還有將狀語與謂詞性中心語結合起來的功能，如，「 $ho^{35-33} ho^{35} kai^{21}$ 好好個」。但是這個「個」不一定出現，根據我們的調查，一般不用「個」就直接把「好好」放在謂詞前面，如， $\eta ai^{55} tseu^{35-33} k^h oi^{53} \zeta it^{5-32} ha^{33} \text{ə}^{55}, pau^{53} fuk^{32} oi^{21} ho^{35-33} ho^{35} k^h on^{21} nen^{35}$ 我走開一下仔，包袱愛好好看□(我走開一會兒，行李要好好兒的看著！)。

⁶ 「 e^{21} 」可能是「個 kai^{21} 」的弱化形式。根據楊時逢 1957:102 的記述，其弱化過程可以概括如下： $kai^{21} > ai^{21} > e^{21}$ 。

(12) ʒiu⁵³ ki³⁵⁻³³ {kai²¹ / tʃak⁵} tʃok³² fuŋ⁵⁵ sam⁵³ kai²¹ se²¹ ŋin⁵⁵ nə⁵⁵
 tsʰo⁵³ lia⁵⁵ vui³³.
 有幾{個/隻}著紅衫個細人仔坐□位。(有幾個穿紅衣服的小孩在這兒)

(13) tʃoŋ³⁵⁻³³ ŋiu⁵⁵ kai²¹.
 掌牛個 (放牛的)

(14) kai⁵⁵ tuŋ²¹ vuk⁵ toŋ⁵³ tsʰu⁵³ he²¹ ki⁵⁵ ʃat³² ke²¹ kai²¹.
 □棟屋當初係佢設計個。(那棟房屋當初是他設計的)

除此之外，結構助詞的「個」出現在「大/細」+CL+REL+N」的格式中。這種「個」亦均可以「□e²¹」取代。

(15) {tʰai³³ / se²¹} tʃak⁵ kai²¹ kai⁵³ ə⁵⁵.
 {大/細}隻個雞仔 ({大/小}的雞)

(16) {tʰai³³ / se²¹} ki⁵³ kai²¹ tʃa⁵³ ə⁵⁵.
 {大/細}支個遮仔 ({大/小}的雨傘)

2.3 語氣助詞

可構成相當於「是~的」句的句子。這種「個」亦可以「□e²¹」取代。

(17) ʃoŋ³³ pai³⁵ he²¹ ma³³ sa⁵⁵ tsʰian³⁵ kai²¹?
 上擺係□□請個? (上次是誰請的客?)

(18) he²¹ ŋai⁵⁵ tsʰian³⁵ kai²¹.
 係我請個。(是我請的)

(19) ki⁵⁵ he²¹ khiu³³ ŋien⁵⁵ loi⁵⁵ kai²¹.
 佢係舊年來個。(他是去年來的)

如上所述，海陸客語「個」涵蓋相當大的領域，從表面看其義項(即類別詞和結構助詞)之間似乎沒有直接的關係。下面探討「個」的多義結構和其語法化途徑。

3. 由類別詞到結構助詞

石毓智 2004:91 將由類別詞到結構助詞的語法化途徑概括如下：

(20) 類別詞>指示代詞>結構助詞⁷

⁷ 香坂 1953 早已提出了東南方言的量詞、結構助詞、指示詞之間有一定的關係，並且結構助詞由指示詞發展而來。彭小川 2006 的分析結果也支持石說。她指出，廣州話的「啲」有不定量詞、指示詞、結構助詞等三種功能，其語法化過程符合石說的語法化途徑。但是「啲」尚未徹底語法化，因為不定量詞功能的使用頻率高，而結構助詞還保留著複數含義。

他特別強調「必須經過指代詞這一中間環節」。石說的根據有三；

- 一) 觀察各種語言的證據，就不難發現定語從句標記（即結構助詞）是由指示代詞演變而來。
- 二) 近代漢語的「個」有指示代詞和結構助詞的用法。
- 三) 可看到現代漢語方言當中有把指示代詞像結構助詞那樣使用的例子（例句 21）。

(21) 會書法那位教授已經退休了。(石毓智 2004:95)

但是，我們認為，不用必須通過指示代詞階段，也有由類別詞直接發展到結構助詞的途徑。其理由有二；

- 一) 有不少方言類別詞和結構助詞詞形相同或相近（不是變調）。
- 二) 南方方言的類別詞可以和形容詞「大/小」相搭配，與北方方言相比，搭配對象較多。

這種語法性質會促使搭配對象多樣化，也會促使類別詞「個」演變為結構助詞語法化。

下面我們分別對這兩個側面進行探討。

3.1 類別詞與指示代詞的關係

如上所示，海陸客語的「個」具有類別詞和結構助詞功能。用石說的語法化程序檢測，海陸客語缺少了一個指示代詞的階段。那麼，類別詞和結構助詞的這兩個功能之間具有甚麼環節呢？不難發現，一個詞形接近「個」的指示代詞，那就是遠指代詞「□kai⁵⁵」。「□kai⁵⁵」和「個 kai²¹」，這兩者聲韻相同，聲調不同，前者為陰去，後者為陽平。我們認為，用石說的語法化程序來解釋海陸客語的這種情況就不太合理。因為根據石說，就不得不說「個 kai²¹」先變成陽平做指示代詞而後回復原來的聲調做結構助詞。事實證明，這種演變途徑難以想像。

這樣的情形在南方方言中相當多(參看表 1)⁸。我們現在要分析一下其他南方方言的情況。

⁸ 有關類別詞演變為指示代詞的機制，請參看石毓智 2004、竹越 2005 等。

表 1

		類別詞	指示代詞		結構助詞
			近指	遠指	
(1) AAA	a 廣東 廣寧	個 ke ³³	個 ke ³³	個 ke ³³	個 ke ³³
	b 江西 波陽	個 ko ⁴	個 ko ⁴	□ ni ²	個 ko
	c 台灣 (六堆)	□ ke ⁵⁵	□ le ³¹	□ ke ⁵⁵	□ ke ⁵⁵
	d 廣東 (莞城)	個 ko ³²	呢 nei ²¹³⁻⁵⁵	個 ko ³⁵	個 ko ³²
(2) AA	e 廣東 (市區)	個 ko ³³	呢 ni ⁵⁵	個 ko ³⁵	嘅 ke ³³
	f 江西 南昌	個 ko ²	個 ko ⁴	許個 he ⁴ ko	個 ko
	g 江西 全南	個 kai ⁴	該 kai ²	那 nei ³	個 ki ⁴
(3) A	h 廣東 台山	個 k ^h ɔi ³³	該 k ^h ɔi ²¹	□ k ^h oŋ ²¹	嘅 ke
	i 貴州 三都	個 ki ⁵⁶	也 i ³	□ kei ³	個 kə ²
	j 浙江 金華	介 ka ⁵⁵	葛 kə ³	沒 mə ²	葛 kə ²

表 2

	類別詞-代詞	類別詞-結構助詞	代詞-結構助詞
AAA	15	31	5
AAA?	2	0	0
AA/AAA	1	0	1
AA	62	66	43
A/AA	0	0	1
A	26	25	60
難以判斷	6	4	13
沒有相比較的對象	34	21	24

針對類別詞、指示代詞、結構助詞的關係，筆者調查了多種文

獻資料⁹，發現在這些詞的任何兩者之間都有如下的三種關係，即：「AAA類」表示詞的聲韻調完全相同、「AA類」表示在聲韻調中兩種相同、「A類」表示只有一種相同。例如；廣東廣寧的類別詞k□e³³與近指指示代詞相同，這種關係為AAA類；廣東香港的類別詞ko³³與遠指指示代詞只有聲調不同而已，這就是AA類；廣東台山的類別詞、指示代詞、結構助詞只有聲母的發音部位相同（軟顎塞音），算是A類（參看表1）。AA類有兩種情況；一是〔類別詞—指示代詞〕之間的關係只有聲調不同；一是〔類別詞—結構助詞〕之間的關係有a和b兩種，前者是聲調的不同（包括輕聲化），後者是韻母不同。

如表1所示，支持石說的是廣東廣寧(a)、江西波陽(b)、台灣四縣客語六堆話(c)的例子。方言a和c的類別詞、指示代詞和結構助詞詞形相同，而方言b類別詞與指示代詞相同而與結構助詞不同。由此可以推測類別詞演變為指示代詞之後演變為結構助詞（經過輕聲化）。但是廣東東莞(d)的例子該如何解釋？因為類別詞如果先演變為指示代詞，而後又演變為結構助詞的話，應先有變音，然後又回復原來的詞形。這個情況與海陸客語相同。

除此之外，統計結果也不太符合石說。〔類別詞-指示代詞〕同形而〔類別詞-結構助詞〕不同形的方言點只有7處，而與〔類別詞-結構助詞〕同形的方言點卻有15處，後者明明多於前者(參看表2)。台灣閩南語也屬於後者的類型。它的類別詞(ê)和結構助詞(ê)詞形相同，而指示代詞(che / he)的詞形與前兩者不同。(楊秀芳1991:204, 282-284)。很難想像類別詞ê演變為指示代詞後再演變為結構助詞。可以說台灣閩南語完全不符合石說¹⁰。

3.2 類別詞搭配的對象

有些南方方言類別詞搭配的對象比北方方言多。這些類別詞除了數詞、指示代詞以外還可以和人稱代詞、表「大/小」的形容詞搭配使用。比如，粵語、閩語都有這樣的特色¹¹。

[1] 台灣閩南語（盧廣誠 2003:111）

「台閩語的「大/細」修飾名詞的時候，必須加上類別詞，不像

⁹ 所使用的資料如下：『漢語方言詞彙』（第二版）、『當代吳語研究』、『客贛方言調查報告』、『客贛方言比較研究』、『珠江三角洲方言詞彙對照』、『粵北十縣市粵方言調查報告』、『粵西十縣市粵方言調查報告』、『台灣饒平客話』、『六堆客家社會文化發展與變遷之研究-語言篇』。方言點總共有147個。

¹⁰ 水語(侗台語族)的 to² 也有類似的特點，既可以充當類別詞(相當於「隻」)，又可以充當結構助詞(相當於「的」)，如：to² yo¹ 隻蜘蛛(蜘蛛)、to² na² 的你(你的)、to² ham³ 的紅(紅的)。指示代詞詞形與這兩者完全不同，即 nai⁶ 這、tsa⁵ 那(王均等 1984『壯侗語族語言簡志』民族出版社)。

¹¹ 泰語的類別詞也構成類似於漢語東南方言類別詞的「N+CL+V」式名詞性短語(1:水口 2004:11、2: Smyth 2002、3: 峰岸 2006:104)。就如下的例子而言，泰語的類別詞比漢語的更靈活。

1) rôm	<u>khan</u>	sǐ-khǎw	(綠色的雨傘)
umbrella	CL:LONG	color green	
2) sǔa	<u>tua</u>	mày	(新的襯衫)
shirt	CL:CLOTHS	new	
3) nǎnsǔuu	<u>lêm</u>	nǎa	(厚的書)
book	CL:BOOK	thick	

華語的「大/小」可以直接修飾名詞。」(22~23:盧廣誠 2003:111、24~25:筆者的調查資料)¹²

- (22) chít chiah toā chiah káu.
一隻大隻狗 (一隻大狗)
- (23) saⁿ boé sè boé hí-á.
三尾細尾魚仔 (三條小魚)
- (24) n̄ng liáp { toā / sè } liáp kam-á.
兩粒{大/細}粒柑仔 (兩顆{大/小}的橘子)
- (25) khah toā liáp chit-su-lá.
較大粒□□□ (大一點)

[2] 粵語(Matthews & Yip 1994:95)

- (26) Nī gān fōng hóu daaih gāan.
呢間房好大間。 (那個間房間很大)。
- (27) Ngóh gam daaih go léui dōu meih tái-gwo Jūng yī ge.
我咁大個女都未睇過中醫嘅。(我這麼大也沒有看過中醫的)
- (28) Kéuih mùihmúi hóu sai lāp ge.
佢妹妹好細粒嘅。 (我妹妹很矮)
- (29) Ngóh gòhgō hóu daaih jek ge.
我哥哥好大隻嘅。 (我哥哥很健壯)

海陸客語的「大/細」修飾名詞的形式有四種，就是「{大/細}+N」、「{大/細}+REL+N」、「{大/細}+CL+REL+N」¹³、「{大/細}+CL+REL+「大/細」+N」。這些「個」亦可以「□e²¹」取代。

[3]海陸客語

- (30) {t^hai³³ / se²¹} t̄ŋu⁵³ ə⁵⁵.
{大/細}豬仔。
- (31) {t^hai³³ / se²¹} kai²¹ t̄ŋu⁵³ ə⁵⁵.
{大/細}個豬仔。
- (32) {t^hai³³ / se²¹} t̄jak⁵ kai²¹ t̄ŋu⁵³ ə⁵⁵.
{大/細}隻個豬仔。
- (33) {t^hai³³ / se²¹} t̄jak⁵⁵ kai²¹ {t^hai³³ / se²¹} t̄ŋu⁵³ ə⁵⁵.
{大/細}隻個{大/細}豬仔。

[4]四縣客語美濃 (田中 2006:339-340)

¹² 羅馬字為教會羅馬字 (白話字)。

¹³ 這個結構與「NUM+CL+REL+N」平行，如(四縣客語，楊時逢 1957)：

it² pak²⁻⁴ mui²⁴ kai⁰ li²⁴ ŋ¹¹ 一百尾個鯉魚 (一百條鯉魚)

- (34) tai⁵⁵ gue⁴² e⁴².
大狗仔
- (35) tai⁵⁵ ge⁵⁵ gue⁴² e⁴².
大個狗仔
- (36) tai⁵⁵ zak³² ge⁵⁵ gue⁴² e⁴².
大隻個狗仔

我們認為，如上所示的(31)和(32)、(35)和(36)「個」是類別詞演變為結構助詞的中間環節。這個「個」固然是結構助詞，因為現在「豬仔」的專用類別詞是「隻」(或「條」)，而不是「個」。考慮到在南方方言裡總稱性類別詞「個」被「隻」取代的傾向(中川 2002、李偉哲 2005 等)，也可以認為只有在這種定中結構中才保留著原來的總稱性類別詞「個」。總之，南方方言的這種搭配對象的多樣性會促使其搭配對象的擴大，尤其是有了像「大/小」這樣的定語以後，就可以進一步擴大到別的形容詞(短語)，最後促使「個」獲得結構助詞功能。

- (37) 「大」+CL+NP > ADV+「大」+CL+NP¹⁴ > 其他成份+CL+NP

4. 小結

根據上述分析，我們強調，除了石說的語法化途徑以外，還有從類別詞直接演變為結構助詞的可能性。這個途徑應該是這樣的：類別詞獲得指示代詞{以及/或}結構助詞功能，而詞形上沒有區別，這是類別詞、指示代詞、結構助詞未分化的階段¹⁵。後來為了減少功能上的負擔而用變音¹⁶、弱化等方式形成了新的詞形，換言之，分別派生出與類別詞不同形的指示代詞{以及/或}結構助詞。海陸客語處在派生出指示代詞而兼備類別詞與結構助詞功能的階段。

<參考文獻>

- [Beijing Daxue]北京大學中文系 1995.『漢語方言詞彙』(第二版).北京.語文出版社.
- [KOSAKA, Junichi]香坂順一 1953.「語法の安定性—広州語「個」を中心にして—」.『人文研究』4-8:43-56.
- Li, CN & Thompson, SA 1981. *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*. Berkeley: University of California Press.
- [LL, Weizhe]李偉哲 2005.『Hai-Lu Hakka Classifiers : An Interaction view』(國

¹⁴ 「那有咁大個牛」(四縣客語，楊時逢 1957:142)。

¹⁵ 參考彭小川 2006 的分析，廣州話的「啲」應該在這個階段。

¹⁶ 解釋海陸客語的「類別詞>指示代詞」的演變過程時，可以利用「平行演變趨勢」(羅美珍等 1995:84)的學說。「平行演變趨勢」指的是在一個詞匯系統中每一個詞都往聲調一致的方向演變。比如海陸客語人稱代詞的聲調均讀為陽平 55 調，但是「我」「你」等部分次濁上聲字本來可演變為陰平 53 調，這可能因受到「佢 ki⁵⁵」的影響所致。這種情形在梅縣客語裡也可觀察到。同樣的道理，具有遠指指示代詞功能的 kai²¹ 受近指指示代詞 lia⁵⁵ 的影響演變為陽平 55 調。

- 立清華大學語言學研究所碩士論文)。
- [LU, Guangcheng]盧廣誠 2003.『臺灣閩南語概要』.台北.南天書局.
- [LU, Songyan]呂嵩雁 2005.「臺灣客語的次方言」.『臺灣客語概論』(古國順主編.台北.五南圖書出版股份有限公司).193-222.
- [LUO, Meizhen]羅美珍、鄧曉華 1995.『客家方言』.福州.福建教育出版社.
- [LUO, Zhaojin]羅肇錦 1988.『客語語法』(修訂版).台北.台灣學生書局.
- Matthews, S. & V. Yip 1994. *Cantonese: A Comprehensive Grammar*. London and New York: Routledge.
- [MINEGISHI, Makoto]峰岸真琴.2006.「タイ語の名詞句構造」.『東南アジア大陸部諸言語の名詞句構造』(東南アジア諸言語研究会編.東京.慶應義塾大学言語文化研究所):89-118
- [MIZUKUCHI, Shinobu]水口志乃扶 2004.「類別詞」とは何か」.『類別詞の対象』(シリーズ言語対照3).東京.くろしお出版.
- [NAKAGAWA, Yuzo]中川裕三 2002.「類別詞“隻”のカテゴリー拡張のメカニズムについて—漢語諸方言における用法の比較から—」.『慶谷壽信教授記念中国語学論集』.好文出版.
- [PENG, Xiaochuan]彭小川 2006.「廣州話含複數量意義的結構助詞“啲”」.『方言』2006-2:112-118.
- [SHI, Yuzhi]石毓智 2004.『漢語研究的類型學視野』.南昌.江西教育出版社.
- Smyth, David 2002 *Thai: An Essential Grammar*. London and New York: Routledge.
- [TAKEKOSHI, Minako]竹越美奈子 2005.「廣州話遠指詞“啲”歷史演變」.『中國語文研究』2:19-24.
- [TANAKA, Tomoko]田中智子 2006.「美濃客家語の類別詞」.『東ユーラシア言語研究』第1集:334-347.
- [YANG, Shifeng]楊時逢 1957.『臺灣桃園客家方言』.台北.中央研究院.
- [YANG, Xiufang]楊秀芳 1991.『臺灣閩南語語法稿』.台北.大安出版社.
- [ZHONG, Rongfu]鐘榮富 2004.『臺灣客家語音導論』.台北:五南圖書出版股份有限公司.

Contact Information

Email: yuanteng@tamacc.chuo-u.ac.jp